

No. 240

**INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION
and
ORGANIZATION OF AMERICAN STATES**

Agreement. Signed on 7 June and 26 July 1950

Official texts : English, French and Spanish.

*Filed and recorded at the request of the International Labour Organisation
on 14 August 1950.*

**ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL
et
ORGANISATION DES ÉTATS AMÉRICAINS**

Accord. Signé les 7 juin et 26 juillet 1950

Textes officiels anglais, français et espagnol.

*Classé et inserit au répertoire à la demande de l'Organisation internationale
du Travail le 14 août 1950.*

No. 240. AGREEMENT¹ BETWEEN THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AND THE ORGANIZATION OF AMERICAN STATES. SIGNED ON 7 JUNE AND 26 JULY 1950

PREAMBLE

The INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION and the ORGANIZATION OF AMERICAN STATES,

Wishing to coordinate their efforts to give effect, within the terms of the Charter of the United Nations, the Charter of the Organization of American States, the Constitution of the International Labour Organisation² and other applicable agreements, resolutions and declarations, to their respective principles and objectives, and

Desirous of contributing to the effective accomplishment of the objectives of the two Organizations while avoiding overlapping and duplication of activities,

Have agreed upon the following :

Article I

MUTUAL CONSULTATION

1. The Organization of American States and the International Labour Organisation will consult regularly on matters of common interest for the purpose of realizing their objectives and coordinating their respective functions.

2. The International Labour Organisation will inform the Organization of American States of any plans for the development of its regional activities in the Americas and will consider any observations concerning such plans which may be communicated to it by the Organization of American States with a view to accomplishing effective coordination between the two Organizations.

3. The Organization of American States will inform the International Labour Organisation of any plans for the development of its activities in regard to subjects of interest to the International Labour Organisation and will consider any observations concerning such plans which may be communicated to it by the International Labour Organisation with a view to accomplishing effective coordination between the two Organizations.

¹ Came into force on 26 July 1950, by signature, in accordance with article VII.

² United Nations, *Treaty Series*, Volume 15, page 40.

N° 240. ACCORD¹ ENTRE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL ET L'ORGANISATION DES ÉTATS AMÉRICAINS. SIGNÉ LES 7 JUIN ET 26 JUILLET 1950

PRÉAMBULE

L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL et l'ORGANISATION DES ÉTATS AMÉRICAINS,

Désireuses de coordonner leurs efforts pour faire porter effet, dans le cadre de la Charte des Nations Unies, de la Charte de l'Organisation des États Américains, de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail et d'autres accords, résolutions et déclarations applicables, à leurs principes et objectifs respectifs,

Désireuses de contribuer à l'accomplissement effectif des buts des deux organisations, tout en évitant que leurs activités fassent double emploi ou empiètent les unes sur les autres,

Ont conclu ce qui suit :

Article I

CONSULTATIONS RÉCIPROQUES

1. L'Organisation des États Américains et l'Organisation internationale du Travail se consulteront régulièrement sur les questions présentant un intérêt commun aux fins de la réalisation de leurs buts et de la coordination de leurs fonctions respectives.

2. L'Organisation internationale du Travail informera l'Organisation des États Américains de tout projet tendant au développement de ses activités régionales dans les Amériques et examinera toutes observations concernant les projets de cet ordre qui lui seraient communiqués par l'Organisation des États Américains en vue de l'établissement d'une coordination effective entre les deux organisations.

3. L'Organisation des États Américains informera l'Organisation internationale du Travail de tout projet tendant au développement de ses activités concernant les questions intéressant l'Organisation internationale du Travail et examinera toutes observations concernant ces projets et qui lui seraient communiquées par l'Organisation internationale du Travail en vue de l'établissement d'une coordination effective entre les deux organisations.

¹ Entré en vigueur par signature, le 26 juillet 1950, conformément à l'article VII.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, volume 15, page 41.

4. When circumstances so require, consultations will be arranged between representatives of the two Organizations to agree upon the most effective manner in which to organize particular activities and to secure the fullest utilization of the resources of the two Organizations.

Article II

PROPOSAL OF AGENDA ITEMS

1. Subject to such preliminary consultation as may be necessary, the Inter-American Conference, the Council of the Organization of American States or the Inter-American Economic and Social Council may propose items for inclusion in the agenda of the Labour Conferences of American States; the International Labour Organisation may propose items for inclusion in the agenda of the meetings of the organs of the Council of the Organization of American States and of other pertinent inter-American meetings.

2. Each Organization will have recourse to the provisions of this Article for the purpose of referring to the other Organization matters which it considers can most appropriately be dealt with by that Organization.

Article III

STATISTICAL AND LEGISLATIVE INFORMATION

The Organization of American States and the International Labour Organisation will seek the greatest possible cooperation to eliminate all unnecessary duplication of work; they will combine their efforts to obtain the best use of statistical and legislative information and to ensure the most effective utilization of their resources in the assembling, analysis, publication and diffusion of such information with a view to reducing the burdens on the Governments and other organizations from which such information is collected.

Article IV

EXCHANGE OF INFORMATION AND DOCUMENTS

1. The fullest and promptest exchange of information and documents concerning matters of common interest will be made between the Organization of American States and the International Labour Organisation.

4. Lorsque les circonstances l'exigeront, il sera procédé à des consultations entre des représentants des deux organisations en vue d'aboutir à un accord sur les méthodes les plus efficaces selon lesquelles des problèmes particuliers devraient être traités et selon lesquelles une utilisation aussi complète que possible des ressources des deux organisations pourrait être assurée.

Article II

INSCRIPTION DE QUESTIONS À L'ORDRE DU JOUR

1. Sous réserve des consultations préliminaires qui pourraient être nécessaires, la Conférence interaméricaine, le Conseil de l'Organisation des Etats Américains ou le Conseil Economique et Social interaméricain pourront proposer l'inscription de questions à l'ordre du jour des Conférences du travail des Etats Américains; l'Organisation internationale du Travail pourra proposer l'inscription de questions à l'ordre du jour des réunions des organes du Conseil de l'Organisation des Etats Américains, et d'autres réunions interaméricaines appropriées.

2. Chacune des deux organisations aura recours aux dispositions du présent article pour soumettre à l'autre organisation les questions qu'elle considère comme pouvant être traitées de la manière la plus appropriée par cette dernière.

Article III

INFORMATIONS STATISTIQUES ET LÉGISLATIVES

L'Organisation des Etats Américains et l'Organisation internationale du Travail s'efforceront de réaliser la coopération la plus complète possible en vue d'éviter tout chevauchement inutile d'activités; elles combineront leurs efforts en vue d'obtenir la meilleure utilisation des renseignements statistiques et législatifs et en vue d'assurer le meilleur emploi de leurs ressources pour le rassemblement, l'analyse, la publication et la diffusion de ces informations afin de réduire les charges imposées aux gouvernements et aux autres organisations auprès desquels de telles informations sont recueillies.

Article IV

ÉCHANGE D'INFORMATIONS ET DE DOCUMENTS

1. Il sera procédé, entre l'Organisation des Etats Américains et l'Organisation internationale du Travail, à l'échange le plus complet et le plus rapide d'informations et de documents concernant les questions d'intérêt commun.

2. The Organization of American States will be kept informed by the International Labour Organisation of developments in the work of the International Labour Organisation which are of interest to the Organization of American States.

3. The International Labour Organisation will be kept informed by the Organization of American States of developments in the work of the Organization of American States which are of interest to the International Labour Organisation.

Article V

RECIPROCAL REPRESENTATION

1. The International Labour Organisation will, subject to effective reciprocity, invite the Organization of American States to attend the meetings of the International Labour Conference and the Labour Conference of American States Members of the International Labour Organisation. The representatives of the Organization of American States may participate without vote in the deliberations of these bodies and of their committees with respect to matters in which the Organization of American States is interested.

2. The Council of the Organization of American States, in preparing the Regulations of the Inter-American Conference, which are to be submitted to the Governments for consideration, shall include an article providing that the International Labour Organisation be invited to be represented at the Inter-American Conference.

With reference to Inter-American Specialized Conferences, the Council of the Organization shall recommend to the corresponding organization or entity that an invitation be extended to the International Labour Organisation to be represented in those conferences whenever the items in their programs may be of interest to the International Labour Organisation.

In both cases such representatives may participate without vote in the conferences indicated.

3. Appropriate arrangements may be made by agreement from time to time for the reciprocal representation of the Organization of American States and the International Labour Organisation at other meetings convened under their respective auspices which consider matters in which the other Organization has an interest.

2. L'Organisation des Etats Américains sera tenue au courant par l'Organisation internationale du Travail du progrès des travaux de cette dernière qui intéressent l'Organisation des Etats Américains.

3. L'Organisation internationale du Travail sera tenue au courant par l'Organisation des Etats Américains du progrès des travaux de cette dernière qui intéressent l'Organisation internationale du Travail.

Article V

REPRÉSENTATION RÉCIPROQUE

1. Sous réserve d'une réciprocité effective, l'Organisation internationale du Travail invitera l'Organisation des Etats Américains à assister aux réunions de la Conférence internationale du Travail et de la Conférence du Travail des Etats Américains Membres de l'Organisation internationale du Travail. Les représentants de l'Organisation des Etats Américains pourront participer sans droit de vote aux délibérations de ces organes et de leurs commissions, en ce qui concerne les questions qui intéressent l'Organisation des Etats Américains.

2. En préparant le règlement de la Conférence interaméricaine qui doit être soumis pour examen aux gouvernements, le Conseil de l'Organisation des Etats Américains devra y insérer une disposition prévoyant que l'Organisation internationale du Travail sera invitée à se faire représenter à la Conférence interaméricaine. En ce qui concerne les conférences spécialisées interaméricaines, le Conseil de l'Organisation des Etats Américains devra recommander à l'Organisation ou à l'organe intéressé d'adresser à l'Organisation internationale du Travail une invitation à se faire représenter chaque fois qu'un point à l'ordre du jour d'une telle conférence intéresse l'Organisation internationale du Travail. Dans les deux cas, les représentants de l'Organisation internationale du Travail pourront participer sans droit de vote aux conférences en question.

3. Des arrangements appropriés pourront être conclus par voie d'accord, lorsque besoin sera, en vue d'assurer la représentation réciproque de l'Organisation des Etats Américains et de l'Organisation internationale du Travail à d'autres réunions convoquées sous les auspices de l'une des organisations, au cours desquelles seront examinées des questions auxquelles s'intéresse l'autre organisation.

Article VI

ADMINISTRATIVE ARRANGEMENTS

The Secretary General of the Organization of American States and the Director General of the International Labour Office will make appropriate administrative arrangements to ensure effective collaboration and liaison between the staffs of the two Organizations.

Article VII

ENTRY INTO FORCE, MODIFICATION AND DURATION

1. The present Agreement will enter into force from the date on which it is signed by the authorized representatives of the Organization of American States and the International Labour Organisation.
2. The Agreement may be modified with the consent of the two Parties.
3. Either of the Parties may denounce the Agreement by giving six months' notice to the other Party.

IN WITNESS WHEREOF, the Director General of the International Labour Office, duly authorized by the Governing Body of the International Labour Office, and the Secretary General of the Organization of American States, duly authorized by the Council of the Organization, sign the present Agreement in duplicate in English, French and Spanish, on the dates appearing opposite their respective signatures.

(Signed) David A. MORSE 26 July 1950
Director General
of the International Labour Office

(Signed) Alberto LLERAS June 7, 1950
Secretary General
of the Organization of American States

Article VI

ARRANGEMENTS ADMINISTRATIFS

Le Secrétaire général de l'Organisation des Etats Américains et le Directeur général du Bureau international du Travail concluront des arrangements administratifs en vue d'assurer une collaboration effective entre les personnels des deux organisations.

Article VII

ENTRÉE EN VIGUEUR, MODIFICATION ET DURÉE

1. Le présent accord entrera en vigueur à partir de la date à laquelle il aura été signé par les représentants autorisés de l'Organisation des Etats Américains et de l'Organisation internationale du Travail.

2. L'accord pourra être modifié avec le consentement des deux parties.

3. Il pourra être dénoncé par l'une ou l'autre des parties moyennant préavis donné six mois à l'avance à l'autre partie.

EN FOI DE QUOI, le Directeur Général du Bureau international du Travail, dûment autorisé par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et le Secrétaire Général de l'Organisation des Etats Américains, dûment autorisé par le Conseil de l'Organisation, signent le présent Accord en anglais, français, espagnol et en duplicata, aux dates indiquées en regard de leur signature respective.

(Signé) David A. MORSE
Directeur Général
du Bureau international du Travail

le 26 juillet 1950

(Signé) Alberto LLERAS
Secrétaire Général
de l'Organisation des Etats Américains

le 7 juin 1950

SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL

No. 240. ACUERDO ENTRE LA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL TRABAJO Y LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

PREÁMBULO

La ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL TRABAJO y la ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS,

Deseosas de coordinar sus esfuerzos para llevar a la práctica, dentro de los términos de la Carta de las Naciones Unidas, la Carta de la Organización de los Estados Americanos, la Constitución de la Organización Internacional del Trabajo y demás acuerdos, resoluciones y declaraciones aplicables, sus respectivos principios y finalidades, y

Deseosas de contribuir a la realización eficaz de los objetivos de las dos Organizaciones y evitar la duplicación y confusión de actividades.

Han convenido en lo siguiente :

Artículo I

CONSULTA MUTUA

1. La Organización de los Estados Americanos y la Organización Internacional del Trabajo se consultarán mutuamente sobre asuntos de interés común, con el propósito de realizar sus objetivos y coordinar sus respectivas funciones.

2. Con miras a realizar una coordinación efectiva entre ambas Organizaciones, la Organización Internacional del Trabajo informará a la Organización de los Estados Americanos sobre cualquier plan para el desarrollo de sus actividades regionales en las Américas y tomará en consideración cualquier observación relacionada con dichos planes que le comunique la Organización de los Estados Americanos.

3. Con el mismo fin, la Organización de los Estados Americanos informará a la Organización Internacional del Trabajo sobre cualquier plan para el desarrollo de sus actividades en relación con asuntos de interés para la Organización Internacional del Trabajo y tomará en consideración cualquier observación relacionada con dichos planes que le comunique la Organización Internacional del Trabajo.

4. Cuando las circunstancias lo requieran, los representantes de las dos Organizaciones se consultarán para convenir en la manera más eficaz de organizar actividades especiales y de asegurar la más completa utilización de los recursos de ambas Organizaciones.

Artículo II

PROPOSICIÓN DE TEMAS PARA LAS AGENDAS

1. Con sujeción a las consultas preliminares que se estimaren necesarias, la Conferencia Interamericana, el Consejo de la Organización de los Estados Americanos o el Consejo Interamericano Económico y Social podrán proponer temas para que se incluyan en la agenda de la Conferencia del Trabajo de los Estados Americanos, y la Organización Internacional del Trabajo podrá proponer temas para que se incluyan en la agenda de las reuniones de los órganos del Consejo de la Organización de los Estados Americanos y en las de otras reuniones interamericanas pertinentes.

2. Cada Organización puede valerse de las disposiciones de este artículo para transmitir a la otra aquellos asuntos que estime más apropiados para ser considerados por esa otra Organización.

Artículo III

INFORMACIONES ESTADÍSTICAS Y LEGISLATIVAS

La Organización de los Estados Americanos y la Organización Internacional del Trabajo procurarán la mayor cooperación posible para eliminar toda duplicación innecesaria de trabajo; combinarán sus esfuerzos para lograr el mejor uso de las informaciones estadísticas y legislativas y para asegurar la más eficaz utilización de sus recursos en la recolección, análisis, publicación y difusión de tales informaciones, con el propósito de reducir las cargas a los Gobiernos y organizaciones de donde se obtienen esas informaciones.

Artículo IV

CANJE DE INFORMACIONES Y DOCUMENTOS

1. Entre la Organización de los Estados Americanos y la Organización Internacional del Trabajo se efectuará el más completo y rápido canje de informaciones y documentos sobre asuntos de interés común.

2. La Organización Internacional del Trabajo mantendrá informada a la Organización de los Estados Americanos de aquellos aspectos de su trabajo que sean del interés de la última.

3. La Organización de los Estados Americanos mantendrá informada a la Organización Internacional del Trabajo de aquellos aspectos de su trabajo que sean del interés de la última.

Artículo V

RECIPROCIDAD DE REPRESENTACIÓN

1. Sujeto a una efectiva reciprocidad, la Organización Internacional del Trabajo invitará a la Organización de los Estados Americanos para que se haga representar en las reuniones de la Conferencia Internacional del Trabajo y de la Conferencia del Trabajo de los Estados Americanos miembros de la Organización Internacional del Trabajo. Los representantes de la Organización de los Estados Americanos podrán participar sin voto en las deliberaciones de esos Cuerpos y sus comisiones cuando se traten materias que interesen a la misma.

2. El Consejo de la Organización de los Estados Americanos, al preparar el Reglamento de la Conferencia Interamericana que habrá de ser sometido a la aprobación de los Gobiernos, incluirá un artículo con el objeto de que se invite a la Organización Internacional del Trabajo para que se haga representar en la Conferencia Interamericana.

En lo que respecta a las Conferencias Especializadas Interamericanas, el Consejo de la Organización de los Estados Americanos recomendará al Organismo o entidad correspondiente que se extienda una invitación a la Organización Internacional del Trabajo para que pueda hacerse representar en esas Conferencias, cuando los temas que figuran en sus programas sean de interés a la Organización Internacional del Trabajo.

En ambos casos esos representantes podrán participar sin voto en las Conferencias indicadas.

3. La Organización de los Estados Americanos y la Organización Internacional del Trabajo podrán hacer los arreglos que crean convenientes para hacerse representar en otras conferencias convocadas bajo los auspicios de una de ellas y en las cuales se traten asuntos que interesen a la otra.

Artículo VI

ARREGLOS ADMINISTRATIVOS

El Secretario General de la Organización de los Estados Americanos y el Director General de la Oficina Internacional del Trabajo harán los arreglos administrativos necesarios para asegurar la efectiva colaboración y enlace entre el personal de ambas Organizaciones.

Artículo VII

VIGENCIA, MODIFICACION Y DURACIÓN

1. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que sea firmado por los representantes autorizados de la Organización de los Estados Americanos y de la Organización Internacional del Trabajo.

2. El Acuerdo podrá ser modificado por voluntad de ambas Partes.

3. Cualquiera de las Partes podrá denunciar el Acuerdo, el cual cesará en sus efectos seis meses después de la notificación de denuncia.

EN FE DE LO CUAL, el Director General de la Oficina Internacional del Trabajo, debidamente autorizado por el Consejo de Administración de dicha Oficina, y el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos, debidamente autorizado por el Consejo de la Organización, suscriben el presente Acuerdo en duplicado, en inglés, francés y español, en las fechas que aparecen a la derecha de sus respectivas firmas.

(Firmado) David A. MORSE 26 de julio de 1950
Director General
de la Oficina Internacional del Trabajo

(Firmado) Alberto LLERAS 7 de junio de 1950
Secretario General
de la Organización de los Estados Americanos

